

Art.Nr.
3906001924

REDSTONE 

3906001850 | 10/2014



ASP25



DE	Nass- Trockensauger Originalbetriebsanleitung	4 - 10
FR	Aspirateur eau et poussières Traduction du mode d'emploi d'origine	11 - 17

Fig.1

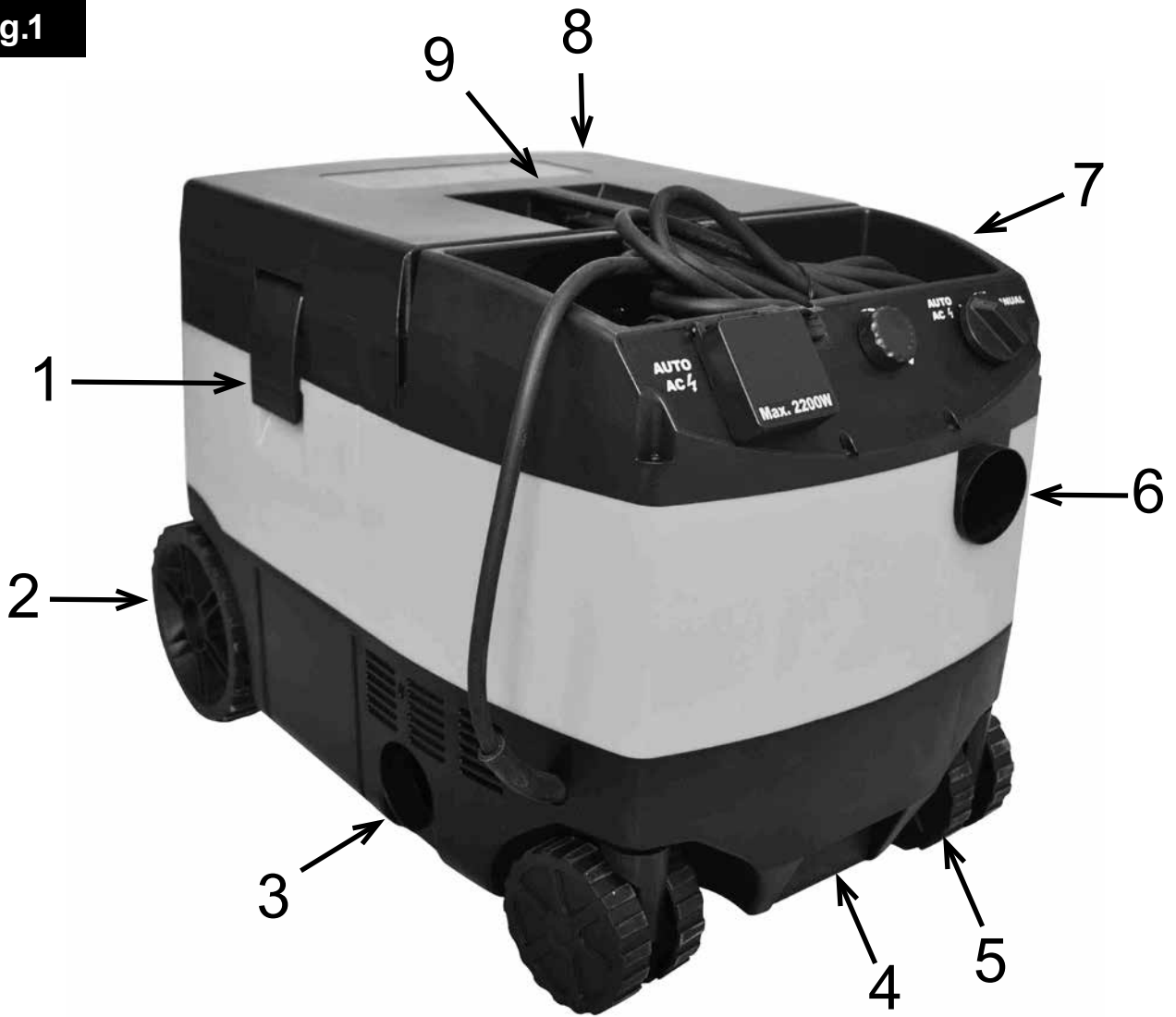


Fig.2

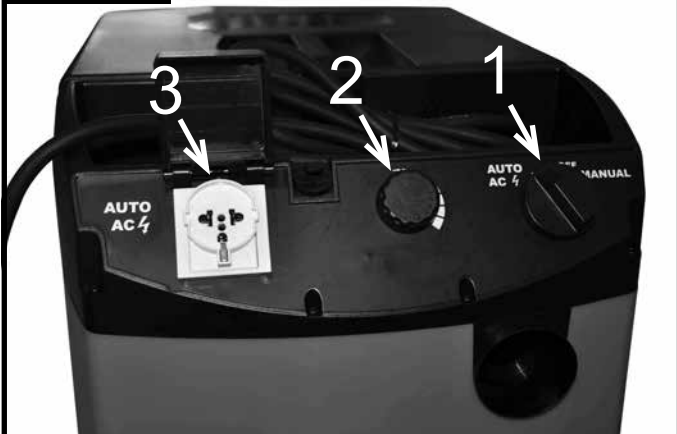
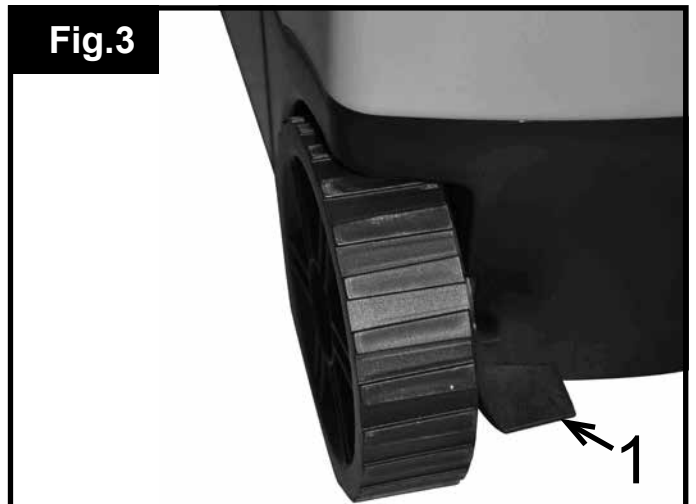
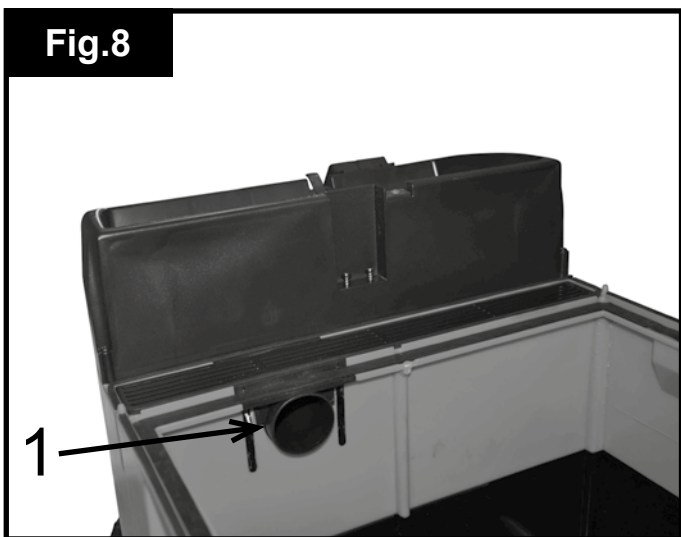
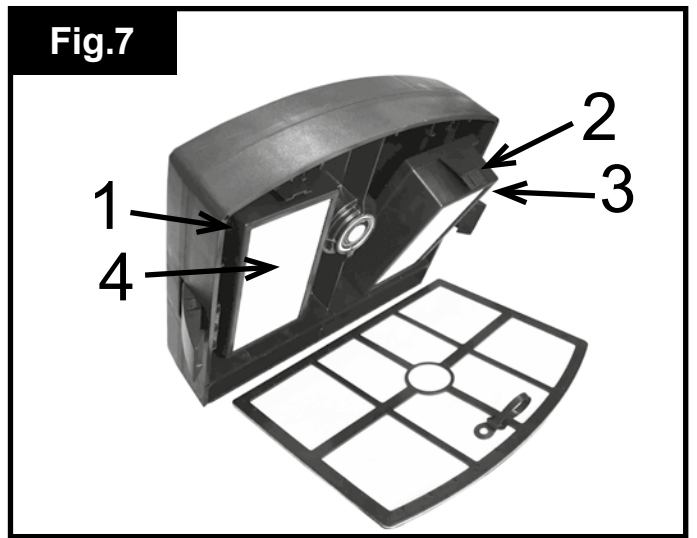
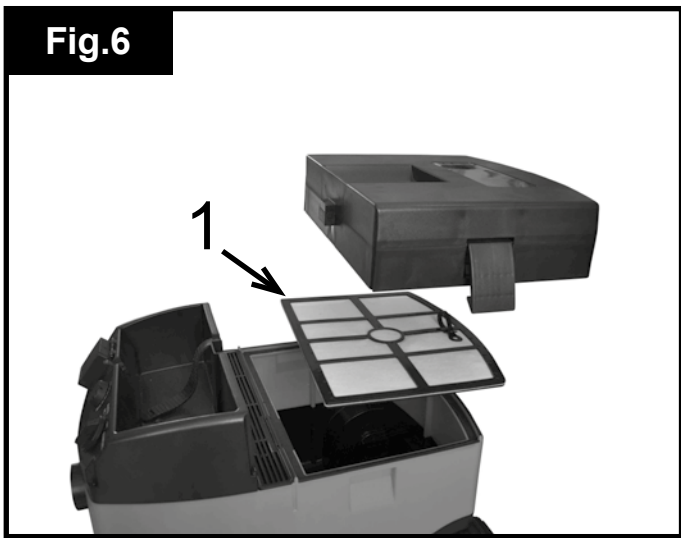
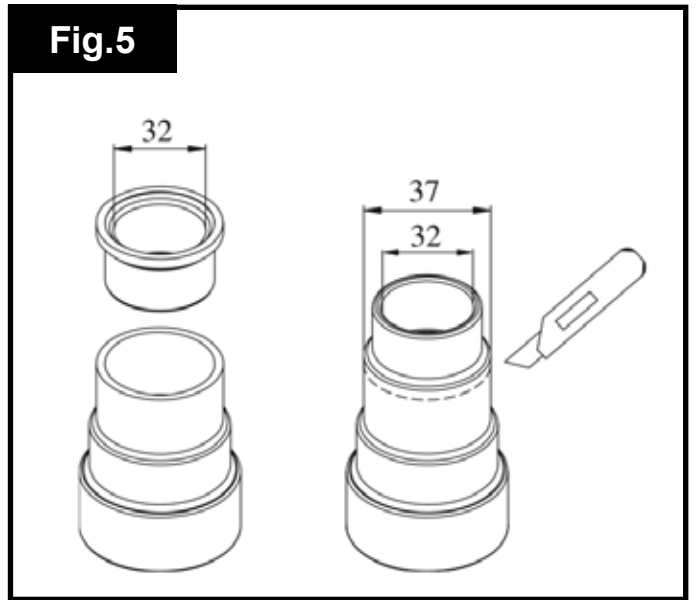
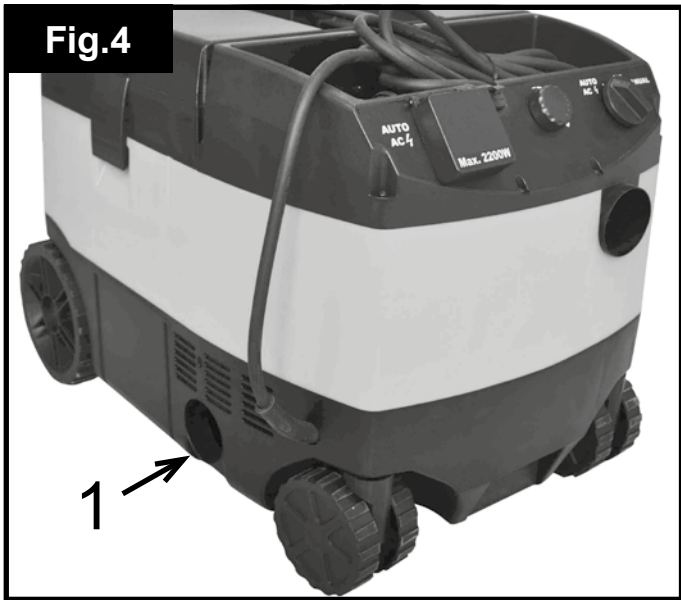






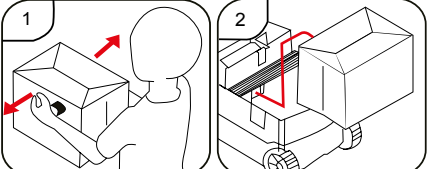


Fig.3





Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	(DE)	Lesen Sie vor der Benutzung des Gerätes den kompletten Text der Bedienungsanleitung und verstehen Sie diesen auch.
	(DE)	Das Gerät entspricht allen für das Geräte geltend Normen und Richtlinien.
	(DE)	ACHTUNG! Wenn Sie ein Elektrowerkzeug in die Gerätesteckdose des Nass-/Trockensaugers stecken. Achten Sie darauf, dass dieses immer ausgeschaltet ist.
	(DE)	ACHTUNG! Saugen Sie mit dem Gerät niemals brennbare Flüssigkeiten ab.
	(DE)	ACHTUNG! Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie es Entleeren, Warten oder Einstellungen vornehmen.
	(DE)	ACHTUNG! Betreiben Sie das Geräte nur, wenn es an eine geerdete Steckdose angeschlossen ist. Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn es nicht ordnungsgemäß geerdet ist. Dies könnte sonst Schäden an der Elektronik des Gerätes verursachen.
	(DE)	Ziehen Sie den Filterbeutel auseinander, bevor Sie diesen in das Gerät einsetzen. Bauen Sie Filterbeutel nie flach und gefaltet in das Gerät ein.

Einleitung

HERSTELLER:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten. Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile.
- Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Technische Daten

Maschine Länge x Breite x Höhe mm	598 x 408x 420
Gewicht kg	14,7 kg
Netzspannung	220-240V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme	1200 W
Max. Leistungsaufnahme Automatik-Steckdose	2200 W
Max. Leistungsaufnahme Gesamt	3400 W
Volumenstrom max.	4000 l/min
Unterdruck max.	25000 Pa
Schutzart	IP44
Länge Netzanschlussleitung	4200 mm
Behälterinhalt	25 l

Lieferumfang

Nass-Trockensauger
Saugschlauch 4000 mm
1 Paar Hauptfilter
Membranfilter
Stoff-Staubbeutel mit Reißverschluss
Bedienungsanleitung

Gerätebeschreibung (Fig.1)

1. Verschlussriegel Tankabdeckung
2. Hinterrad mit Bremse
3. Anschluss für Blasfunktion
4. Unterer vorderer Handgriff
5. Bewegliches Vorderrad
6. Anschluss für Saugschlauch
7. Aufbewahrungsplatz für Netzanschlussleitung
8. Tankabdeckung
9. Oberer Handgriff
10. Flexibler Absaugschlauch

Allgemeine Sicherheitsregeln

ACHTUNG! Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen. Fehler bei der Einhaltung der Warnhinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1 Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.
- Lassen Sie das Elektrowerkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Verlassen Sie das Elektrowerkzeug erst, wenn das Einsatzwerkzeug komplett zum Stillstand gekommen ist.

2 Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3 Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position „AUS“ ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken. Wenn Sie beim Tragen des Gerätes den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.
- Lassen Sie nicht zu, dass Sie durch Gewohnheit, die durch häufigen Gebrauch der Geräte erlangt wurde, selbstzufrieden werden und die grundlegenden Sicherheitsprinzipien des Geräts missachten. Eine unvorsichtige Tätigkeit kann schwere Verletzung innerhalb Sekundenbruchteilen verursachen.

4 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbe-
reich.
- Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schal-

ter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Geräts.
- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Geräts reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Rutschige Handgriffe erlauben keine sichere Handhabung und Kontrolle des Elektrowerkzeuges in unerwarteter Situation.

5 Service

- Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.
- Verwenden Sie für Reparatur und Wartung nur originale Teile. Die Verwendung von nicht dafür vorgesehenem Zubehör oder Ersatzteilen kann zu elektrischem Schlag oder zu Verletzungen führen.

Spezielle Sicherheitshinweise

- Explosions- und Brandgefahr: Nicht aufsaugen: Funken oder heiße Stäube; brennbare oder explosive Medien (z.B. Magnesium, Aluminium, Benzin, Verdünnung, mit Ausnahme von Holz); aggressiven Flüssigkeiten/ feste Stoffe (z.B. Säuren, Laugen, Lösungsmittel).
- Nationale Sicherheitsvorschriften sowie Angaben des Werkstoffherstellers beachten!
- Nicht für die Aufnahme von gesundheitsgefährdendem Staub geeignet.

- Nur mit geeigneter Schutzausrüstung verwenden!
- Nur wenn nach Sichtprüfung intakt, in trockener Umgebung, nach Einweisung arbeiten! **WARNUNG!** Bedienungspersonen müssen angemessen in den Gebrauch dieser Maschinen unterwiesen werden. Vor dem Gebrauch muss die Bedienungsperson mit Informationen, Anweisungen und Schulungen für den Gebrauch der Maschine und der Stoffe, für die sie benutzt werden soll, einschließlich des sicheren Verfahrens der Beseitigung des aufgenommenen Materials, versorgt werden.
- Bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeit Gerät sofort abschalten.
- Regelmäßig Füllstandssensoren [7] reinigen und auf Beschädigung untersuchen.
- Nicht geeignet zum Aufsaugen stark schäumender Flüssigkeiten.
- Nur mit installiertem Filtersystem betreiben.
- Steckdose am Gerät nur für den angegebenen Zweck verwenden!
- Regelmäßig den Stecker und das Kabel prüfen um eine Gefährdung zu vermeiden, und diese bei Beschädigung von einer autorisierten Kundendienst-Werkstätte erneuern lassen.
- Nicht mittels Kranhaken oder Hebezeug hochheben und transportieren!
- Bei einer Störung Gerät sofort abschalten, vom Netz trennen, und durch eine autorisierten Kundendienst-Werkstätte untersuchen und reparieren lassen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Nass-Trockensauger ist geeignet zum Absaugen von Schmutz, Sand, Späne, nichtgefährlichem Staub und Wasser.

Die Maschine ist für den gewerblichen Einsatz zugelassen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Ein/Ausschalter (Fig.2)

Dieses Gerät besitzt einen Ein/Ausschalter (1) mit zwei Arbeitsstellungen. In der „OFF“ Position ist der Nass-Trockensauger ausgeschaltet.

Schalterstellung „MANUAL“

Der Motor des Gerätes startet sofort und läuft ständig.

Schalterstellung „AUTO-AC“

Die integrierte Gerätesteckdose (3) ist betriebsbereit. Das Gerät startet nur, wenn ein Elektrowerkzeug in die integrierte Gerätesteckdose (3) eingesteckt ist und gestartet wird. Der Sauger startet ca. 1 Sekunde nach dem Starten des Elektrowerkzeuges um eine Überlastung zu vermeiden. Nach dem Abschalten des Elektrowerkzeuges läuft der Sauger noch ca. 10 Sekunden nach, damit kein Schmutz im Schlauch bleibt.

Bevor Sie den Sauger aufschalten, stellen Sie sicher, dass das angeschlossene Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist.

Es dürfen nur Elektrowerkzeuge mit einer maximalen Eingangsleistung von 2200W angeschlossen werden.

Automatische Membranfilter-Reinigung

Diese Maschine ist ausgestattet mit einer Automatischen elektromagnetischen Filterreinigung. Diese schüttelt zyklisch alle 20 Sekunden Staub vom Membranfilter. Die automatische Membranfilter-Reinigung funktioniert auch, wenn das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker eingesteckt ist.

Die Automatische Filterreinigung funktioniert nur wenn der Membranfilter richtig in dem Gerät montiert ist. Während die Automatische Membranfilter-Reinigung in Betrieb ist, ist ein schwaches Geräusch zu hören. Dieses Geräusch ist normal und beeinträchtigt die Funktion des Gerätes nicht. Um Lärm zu vermeiden, setzen Sie den Membranfilter mit der sichtbaren Metallfläche nach unten ein.

Saugleistungsregulierung (Fig.2)

Mit dem Saugleistungs-Regulierungsrad (3) kann die Saugkraft an die jeweilige Arbeitssituation angepasst werden.

In manchen Fällen ist nicht die volle Leistung des Gerätes gefordert. Ein Vorteil bei der Senkung der Saugleistung ist, dass auch der Geräuschpegel sinkt.

Hinterräder (Fig.3)

Die beiden Hinterräder können mittels Feststellbremse (1) gesperrt werden um ein unbeabsichtigtes Wegrollen des Gerätes zu verhindern. Drücken Sie die Feststellbremse (1) entweder nach unten oder oben um die Hinterräder zu sperren. In der Mittelstellung sind die Hinterräder frei.

Anschluss für Blasfunktion (Fig.4)

Der Saugschlauch kann an den Anschluss für die Blasfunktion (1) angeschlossen werden. Die Blasfunktion ist sehr hilfreich, wenn Sie Dinge trocknen oder Reinigen wollen.

Gummi-Anschlussadapter für Elektrowerkzeuge (Fig.5)

Der Anschluss des Saugschlauches ist so konzipiert, um ihn an Elektrowerkzeuge anschließen zu können. Die direkte Verbindung des Anschlusses hat einen Durchmesser von 32mm.

Wenn dieser Anschluss zu klein ist, können Sie den ersten Stutzen des Anschlusses vorsichtig mit einem Messer abschneiden um einen Anschlussdurchmesser von 37mm zu erhalten.

Bewahren Sie den abgeschnittenen Stutzen auf. Sie können den Stutzen umgekehrt in den größeren Stutzen stecken, wenn Sie einen Durchmesser von 32mm benötigen.

Gerät einrichten

Entfernen und Montieren des Membranfilters (Fig.6)

Der Membranfilter (1) muss immer montiert sein, egal ob Sie das Gerät für Nass- oder Trockensaugen verwenden. Der Membranfilter (1) ist waschbar und ein wichtiges Bauteil für die Automatische Membranfilter-Reinigung ist in ihm verbaut.

Membranfilter ersetzen:

- Ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes.
- Öffnen Sie die beiden Verschlussriegel für die Tankabdeckung.
- Heben Sie den Tankabdeckung vom Gerät.
- Nehmen Sie den Membranfilter (1) heraus.
- Setzen Sie den neuen/gereinigten Membranfilter (1) wieder ein. Achten Sie darauf, dass dieser richtig im Tank liegt.
- Das sichtbare Metallteil des Membranfilters (1) sollte nach unten zeigen.
- Montieren Sie die Tankabdeckung wieder.

Entfernen und Montieren der beiden Hauptfilter (Fig.7)

Die beiden Hauptfilter (4) werden für das Saugen von Staub und Schmutz benötigt. Zum Saugen von Flüssigkeiten werden spezielle Filter benötigt. Diese werden genauso montiert wie die Standard-Hauptfilter.

Entfernen und ersetzen der Hauptfilter (4):

- Ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes
- Öffnen Sie die beiden Verschlussriegel für die Tankabdeckung.
- Heben Sie den Tankabdeckung vom Gerät.
- Entfernen Sie die Filterrahmen (3) aus der Unterseite der Tankabdeckung, indem Sie den Verschluss (2) öffnen.
- Nehmen Sie den Hauptfilter (4) aus dem Filterrahmen (3)
- Setzen Sie den neuen Hauptfilter (4) (optional, Filter zum Saugen von Flüssigkeiten) in den Filterrahmen (3). Achten Sie darauf dass der Hauptfilter (4) richtig im Filterrahmen (3) sitzt.
- Setzen Sie die im Filterrahmen (3) montierten Hauptfilter (4) wieder in die Tankabdeckung ein.
- Montieren Sie die Tankabdeckung wieder.

HINWEIS: Wenn Staub aus dem Anschluss der Blasfunktion geblasen wird, ist einer der Filter entweder beschädigt oder nicht richtig montiert.

Montieren der Filterbeutel (Fig.8)

Beim Trockensaugen muss immer ein Filterbeutel montiert sein. Zum Saugen von Flüssigkeiten dürfen keine Filterbeutel montiert sein.

- Ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes
- Öffnen Sie die beiden Verschlussriegel für die Tankabdeckung.
- Heben Sie den Tankabdeckung vom Gerät.
- Entfernen Sie den Membranfilter.
- Befestigen Sie den Filterbeutel am Anschluss (1). Achten Sie darauf, dass Sie den Filterbeutel nicht komplett gefaltet montieren. Öffnen Sie den Filterbeutel mit der Hand etwas, dass sich dieser leichter entfalten kann.
- Montieren Sie die Tankabdeckung wieder.

Trockensaugen

ACHTUNG! Verwenden Sie das Gerät nicht zum Saugen von gefährlichen und giftigen Substanzen, wie zum Beispiel Asbest. Es kann sein, dass der Filter des Gerätes nicht alle Staubpartikel aufnehmen kann und diese wieder in die Umgebungsluft abgeführt werden.

Bevor Sie das Gerät zum Trockensaugen verwenden, stellen Sie sicher, dass beide geeigneten Hauptfilter, der Membranfilter und der passende Filterbeutel montiert ist.

HINWEIS: Benutzen Sie das Gerät nicht zum Trockensaugen, wenn noch Flüssigkeit im Behälter, Tank oder Filter befindet. Dies könnte Verstopfungen in den Leitungen verursachen.

Wenn Sie von Nass- auf Trockensaugen umstellen, achten Sie immer darauf, dass das Gesamte Gerät sauber und trocken ist.

Nasssaugen

Warnung! Saugen Sie niemals brennbare oder ätzende Flüssigkeiten.

Achtung: Beginnen Sie niemals mit dem Saugen von Flüssigkeiten, wenn noch Staub im Tank ist. Dies könnte Verstopfungen in den Leitungen verursachen. Wenn Sie von Trocken- auf Nasssaugen umstellen, achten Sie immer darauf, dass das Gesamte Gerät sauber ist.

Es sollten keine Papierfilterbeutel benutzt werden, wenn Sie Flüssigkeiten saugen. Benutzen Sie nur den abwaschbaren Membranfilter und einen Satz von speziellen Schwammfiltern (optional) anstelle der beiden Hauptfilter.

Automatische Flüssigkeits-Überlaufschutz (Fig.9)

Wenn der maximale Flüssigkeitsfüllstand des Tanks erreicht ist, schaltet ein Endschalter (1) das Gerät ab, um ein Überlaufen der Flüssigkeit zu vermeiden. Damit der Endschalter (1) immer ordnungsgemäß funktioniert, sollte dieser vor jeder Inbetriebnahme auf Sauberkeit überprüft werden.

Hinweis: Der Endschalter (1) funktioniert nur bei Elektrisch leitfähigen Flüssigkeiten wie Wasser. Er funktioniert nicht bei nicht-leitfähigen Flüssigkeiten wie Öle, Fette, usw..

Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen.

Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fensteroder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen.

Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 05 VV-F. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230-240 Volt betragen
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

Wartung und Pflege

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wartungsarbeiten an dem Gerät vornehmen.

Wartungs- und Reparaturarbeiten, die das Öffnen des Motorgehäuses erfordern, dürfen nur von Autorisierten Fachkräften vorgenommen werden.

Halten Sie den Automatischen Flüssigkeits-Überlaufschutz immer sauber.

Arbeiten an der Elektrischen Anlage müssen von Autorisierten Fachkräften durchgeführt werden.







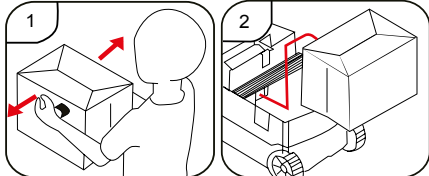
Reinigen Sie die Filter bei Bedarf

Wenn die Saugleistung beim Arbeiten des Gerätes spürbar abnimmt ist einer der Filter verstopft.

1. Ersetzen Sie Staubbeutel aus Papier. Waschen Sie waschbare Staubbeutel mit Wasser und lassen Sie diesen vollständig trocknen.
2. Waschen Sie den Membranfilter mit Wasser und lassen Sie diesen vollständig trocknen.
3. Entfernen Sie die Hauptfilter und schütteln Sie diese um diese von Staub zu befreien.

Fehlersuchplan		
Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät läuft nicht	Netzstecker nicht angesteckt	Netzstecker anstecken
	Gerät im Falschen Modus	Kapitel "EIN/AUSSCHALTER" nochmals lesen
	Automatische Flüssigkeits-Überlaufschutz aktiviert	1. Sensor reinigen 2. Behälter leeren
Saugleistung zu schwach	Saugleistung nicht richtig eingestellt	Mit Saugleistungsregulierungsrad einstellen
	Filter verstopft	Alle Filter reinigen
An der Öffnung für die Blasfunktion tritt Staub aus	Filter nicht richtig montiert oder beschädigt	Filter prüfen und ggf. tauschen

Légende des symboles apposés sur l'appareil

	(FR)	Lisez intégralement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil et comprenez-le bien.
	(FR)	L'appareil respecte toutes les normes et directives CE pour les machines.
	(FR)	ATTENTION ! Lorsque vous branchez un outil électrique sur la prise de courant de l'aspirateur eau et poussière, assurez-vous qu'il soit toujours éteint.
	(FR)	ATTENTION ! N'utilisez jamais l'appareil pour aspirer des liquides inflammables.
	(FR)	ATTENTION ! Débranchez toujours la fiche d'alimentation avant de vider, entretenir ou régler l'appareil.
	(FR)	ATTENTION ! N'utilisez l'appareil que s'il est branché sur une prise de courant reliée à la terre. N'utilisez jamais l'appareil s'il n'est pas correctement mis à la terre. Autrement, cela pourrait endommager l'électronique de l'appareil.
	(FR)	Dépliez le sac filtrant avant de l'insérer dans l'appareil. Ne placez jamais le sac filtrant plat et non déplié dans l'appareil.

Introduction

FABRICANT:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

CHER CLIENT,

Nous vous souhaitons beaucoup de joie et de réussite dans le travail avec votre nouvel appareil.

REMARQUE :

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous les dommages à cet appareil ou pour tous les dommages résultant de l'utilisation de cet appareil, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non autorisés,
- Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous recommandons :

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme. Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger des salissures et de l'humidité, sur la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

CONSEILS GÉNÉRAUX

- Après le déballage, contrôlez toutes les pièces pour détecter d'éventuels dommages liés au transport. En cas de réclamation, le transporteur doit en être immédiatement avisé. Aucune réclamation ultérieure ne sera prise en compte.
- Vérifiez que la livraison est complète.
- Familiarisez-vous avec la machine avant son utilisation en étudiant le présent manuel.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires, les pièces d'usure et les pièces de rechange. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur.
- Lors de vos commandes, veuillez nous indiquer les numéros d'article ainsi que le modèle et l'année de fabrication de la machine.

Caractéristiques techniques

Longueur x largeur x hauteur de la machine en mm	598 x 408x 420
Poids kg	14,7 kg
Tension du réseau	220-240V ~ 50Hz
Puissance absorbée	1200 W
Puissance maxi.auto-risée - prise de courant automatique	2200 W
Puissance absorbée totale maxi	3400 W
Débit volumique max.	4000 l/min
Dépression max.	25000 Pa
Indice de protection	IP44
Longueur du cordon d'alimentation	4200 mm
Capacité du réservoir	25 l

Ensemble de livraison

Aspirateur eau et poussière
Tuyau d'aspiration 4000 mm
1 paire de filtre principal
Filtre à membrane
Sac à poussière en tissu avec fermeture éclair
Mode d'emploi

Description de l'appareil (Fig. 1)

1. Mécanisme de fermeture du couvercle du réservoir
2. Roue arrière avec frein
3. Raccordement pour la fonction de soufflage
4. Poignée avant inférieure
5. Roue avant mobile
6. Raccordement pour le tuyau d'aspiration
7. Espace de rangement pour le cordon d'alimentation
8. Couvercle du réservoir
9. Poignée supérieure
10. Tuyau d'aspiration flexible

Règles de sécurité générales

ATTENTION ! Lisez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour pouvoir les consulter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité fait référence aux outils électriques fonctionnant avec le courant du réseau électrique (avec le cordon d'alimentation) et aux outils électriques fonctionnant avec une batterie (sans cordon d'alimentation).

1 Sécurité sur le lieu de travail

- Gardez votre espace de travail propre et ordonné. Les espaces de travail encombrés et mal-éclairés sont propices aux accidents.
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement dangereux et explosif, en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs inflammables.
- Éloignez les enfants et les autres personnes lorsque vous utilisez l'outil électrique. Toute distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'appareil.
- Ne laissez pas fonctionner l'outil électrique sans surveillance. Ne quittez l'outil électrique que lorsque l'outil en mouvement est complètement à l'arrêt.

2 Sécurité électrique

- La fiche de raccordement des outils électriques doit correspondre à la prise de courant. La fiche ne doit être modifiée d'aucune façon. N'utilisez pas d'adaptateur de fiche avec les appareils raccordés à la terre. Les fiches non modifiées et les prises de courant correspondantes réduisent le risque d'électrocution.
- Évitez tout contact corporel avec les surfaces mises à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est raccordé à la terre.
- Protégez l'appareil de la pluie ou de l'humidité. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque d'électrocution.
- Ne faites pas une mauvaise utilisation du cordon d'alimentation. Ne l'utilisez pas pour porter, tirer ou débrancher l'appareil de la prise de courant. Éloignez le cordon d'alimentation de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- Lorsque vous utilisez un outil électrique à l'extérieur, utilisez uniquement une rallonge qui est approuvée pour une utilisation en extérieur. L'utilisation d'une rallonge appropriée pour l'extérieur diminue le risque d'électrocution.
- Lorsque vous devez utiliser l'outil électrique dans

un environnement humide, utilisez un disjoncteur différentiel. L'utilisation d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

3 Sécurité des personnes

- Soyez vigilant. Faites attention à ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lorsque vous utilisez l'appareil, peut causer des blessures graves.
- Portez un équipement de protection individuelle et toujours des lunettes de protection. Le port d'équipement de protection individuelle, comme un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque anti-bruit ou des bouchons de protection auditive, selon le type et l'utilisation de l'outil électrique, réduit le risque de blessure.
- Évitez toute mise en service accidentelle. Assurez-vous que l'interrupteur est en position « ARRÊT » avant de brancher la fiche dans la prise de courant. Lors du transport de l'appareil, si vous avez le doigt sur l'interrupteur ou si l'appareil est allumé et alimenté par la tension du réseau, cela peut provoquer des accidents.
- Retirez les outils de réglage ou les clés avant d'allumer l'appareil. Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie rotative de l'appareil, peut causer des blessures.
- Ne vous surestimez pas. Conservez une position stable et équilibrée à tout moment. Cela vous permet de mieux contrôler l'appareil dans les situations inattendues.
- Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou des bijoux qui pendent. Éloignez les cheveux et les vêtements des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux qui pendent et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- Si des équipements d'aspiration de la poussière et de collecte peuvent être installés, assurez-vous que les accessoires sont bien connectés et correctement utilisés. L'utilisation de ces équipements réduit les dangers liés à la poussière.
- Lorsque vous utilisez fréquemment l'appareil, ne relâchez pas vos efforts et votre vigilance, et n'ignorez pas les principes de sécurité de base de l'appareil. Travailler de manière imprudente peut causer des blessures graves en quelques secondes.

4 Vigilance lors de l'utilisation et de l'entretien des outils électriques

- Ne surchargez pas l'appareil ! Utilisez l'outil électrique qui est adapté aux travaux que vous effectuez. L'outil électrique adapté vous permettra de travailler mieux et en toute sécurité dans la plage de puissance indiquée.
- N'utilisez pas un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux. Un outil électrique qui ne peut plus

être mis en marche ou à l'arrêt, est dangereux et doit être réparé.

- Débranchez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages de l'appareil, de changer d'accessoire ou de ranger l'appareil. Cette mesure de précaution empêche le démarrage accidentel de l'appareil.
- Rangez l'outil électrique non utilisé hors de la portée des enfants. Ne laissez pas d'autres personnes utiliser l'appareil si elles ne le connaissent ou si elles n'ont pas lu ces instructions. Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- Prenez soin de l'appareil. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne se grippent pas, si les pièces sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil en est affecté. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil. De nombreux accidents sont causés par le mauvais entretien des outils électriques.
- Maintenez les outils de coupe affûtés et propres. Les outils de coupe soigneusement entretenus avec des tranchants affûtés se grippent moins et sont plus faciles à guider.
- Utilisez les outils électriques, les accessoires, les outils coupants, etc. en respectant ces instructions et de la manière prévue pour ce type spécifique d'appareil. Tenez compte des conditions de travail et du travail à effectuer. L'utilisation des outils électriques à d'autres fins que celles prévues peut causer des situations dangereuses.
- Gardez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse. Des poignées glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler en toute sécurité l'outil électrique dans les situations imprévues.

5 Service/Entretien

- Pour réparer votre appareil, faites uniquement appel à des professionnels qualifiés, utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Cela garantit que la sécurité de l'appareil est maintenue.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine pour la réparation et l'entretien. L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange non prévus pour l'appareil peut provoquer une électrocution ou des blessures.

Consignes de sécurité spéciales

- Risques d'explosion et d'incendie : ne pas aspirer : des étincelles ou de la poussière chaude ; des matériaux inflammables ou explosifs (par ex. du magnésium, de l'aluminium, de l'essence, du diluant, à l'exception du bois) ; des substances liquides/solides corrosives (par ex. des acides, des bases, des solvants).
- Respectez les règles nationales de sécurité et les instructions du fabricant du produit !
- Ne convient pas pour collecter la poussière dangereuse pour la santé.
- Utilisez l'appareil uniquement avec l'équipement de

protection approprié !

- Travaillez uniquement après examen visuel de l'appareil, dans un environnement sec, selon les instructions ! ATTENTION ! Les opérateurs doivent être formés de manière appropriée à l'utilisation de ces machines. Avant d'utiliser la machine, l'opérateur doit avoir reçu les informations, les instructions et les formations concernant la machine et les substances pour lesquelles la machine doit être utilisée, y compris la manière d'éliminer le matériau aspiré en toute sécurité.
- En cas de fuite de liquide ou de mousse, arrêtez immédiatement l'appareil.
- Nettoyez régulièrement les capteurs de niveau de remplissage [7] et contrôlez les dommages éventuels.
- Ne convient pour l'aspiration de liquides fortement moussants.
- Utilisez l'appareil uniquement avec le système de filtration installé.
- Utilisez la prise sur l'appareil uniquement aux fins prévues !
- Contrôlez régulièrement la fiche et le cordon d'alimentation pour prévenir tout danger et, en cas de dommages constatés, faites réparer l'appareil dans un atelier de service après-vente agréé.
- Ne soulevez pas et ne transportez pas l'appareil à l'aide d'un crochet de grue ou d'un engin de levage.
- En cas de dysfonctionnement, éteignez immédiatement l'appareil, débranchez-le de la prise de courant et faites-le contrôler et réparer dans un atelier de service après-vente agréé

Utilisation conforme

L'aspirateur eau et poussière convient pour l'aspiration des débris, du sable, des copeaux, de la poussière non dangereuse et de l'eau.

La machine est approuvée pour une utilisation professionnelle.

La machine ne doit être utilisée que pour l'usage prévu. Toute autre utilisation que celle prévue n'est pas conforme. L'utilisateur/l'opérateur - et non le fabricant - est seul responsable des dommages matériels ou corporels de toute nature causés par une utilisation non conforme.

Interrupteur marche/arrêt (Fig. 2)

Cet appareil dispose d'un interrupteur marche/arrêt (1) avec deux positions de travail. L'aspirateur eau et poussière est éteint lorsque l'interrupteur est en position « OFF » (arrêt).

Position « MANUAL » de l'interrupteur

Le moteur de l'appareil démarre immédiatement et fonctionne en permanence.

Position « AUTO-AC » de l'interrupteur

La prise de courant (3) intégrée est opérationnelle. L'appareil ne démarre que si un outil électrique est branché sur la prise de courant (3) intégrée et qu'il est allumé. L'aspirateur démarre env. 1 seconde après le démarrage de l'outil électrique pour éviter une surcharge. Après avoir éteint l'outil électrique, l'aspirateur fonctionne encore pendant env. 10 secondes, pour qu'aucune impureté ne reste dans le tuyau. Avant d'éteindre l'aspirateur, assurez-vous que l'outil électrique raccordé est également éteint. Seuls les outils électriques ayant une puissance absorbée maximale de 2200 W peuvent être raccordés.

Dé-colmatage automatique du filtre à membrane

Cette machine est équipée d'un système de dé-colmatage du filtre automatique et électromagnétique. Il secoue cycliquement toutes les 20 secondes le filtre à membrane pour éliminer la poussière. Le dé-colmatage automatique du filtre à membrane fonctionne également lorsque l'appareil est éteint et que la fiche d'alimentation est branchée à la prise de courant. Le dé-colmatage automatique du filtre fonctionne uniquement lorsque le filtre à membrane est correctement installé dans l'appareil. Lorsque le système de dé-colmatage automatique du filtre à membrane fonctionne, vous pouvez entendre un léger bruit. Ce bruit est normal et n'affecte pas le bon fonctionnement de l'appareil. Pour éviter le bruit, positionnez le filtre à membrane avec sa surface métallique trouée vers le bas.

Réglage de la puissance d'aspiration (Fig. 2)

La molette de réglage de puissance d'aspiration (3) permet d'adapter la puissance d'aspiration en fonction de la situation de travail. Dans certains cas, il n'est pas nécessaire d'utiliser la pleine puissance de l'appareil. En réduisant la puissance d'aspiration, il y a également d'une diminution du niveau de bruit.

Roues arrière (Fig. 3)

Les deux roues arrière peuvent être bloquées à l'aide d'un frein (1) pour éviter que l'appareil ne se déplace accidentellement. Appuyez sur le frein (1) vers le haut ou vers le bas pour bloquer les roues arrière. Les roues tournent librement lorsque le frein est en position médiane.

Raccordement pour la fonction de soufflage (Fig. 4)

Le tuyau d'aspiration peut être raccordé au raccordement pour la fonction de soufflage (1). La fonction de soufflage est très utile lorsque vous voulez sécher ou nettoyer des objets.

Adaptateur de connexion en caoutchouc pour les outils électriques (Fig. 5)

Le raccordement du tuyau d'aspiration est conçu de façon à ce que vous puissiez y raccorder un outil électrique. L'orifice de raccordement a un diamètre de 32 mm.

Si cette connexion est trop petite, vous pouvez couper soigneusement l'extrémité de raccordement avec un couteau pour obtenir un diamètre de 37 mm. Conservez la partie coupée. Vous pouvez réinsérer cette pièce dans le plus fort diamètre lorsque vous avez besoin d'un diamètre de 32 mm.

Equipement de l'appareil

Retrait et montage du filtre à membrane (Fig. 6)

Le filtre à membrane (1) doit toujours être monté, peu importe que vous utilisiez l'appareil pour aspirer de l'eau ou des poussières. Le filtre à membrane (1) est lavable et est un élément important pour le système de dé-colmatage automatique du filtre à membrane y est intégré.

Pour remplacer le filtre à membrane :

- Débranchez le cordon d'alimentation de l'appareil.
- Ouvrez les deux verrous de fermeture du couvercle du réservoir.
- Soulevez le couvercle du réservoir.
- Retirez le filtre à membrane (1).
- Insérez le nouveau filtre à membrane ou le filtre nettoyé (1). Veillez à ce qu'il soit correctement placé dans le réservoir.
- La partie en métal visible du filtre à membrane (1) doit être dirigée vers le bas.
- Remontez le couvercle du réservoir.

Retrait et montage des deux filtres principaux (Fig. 7)

Les deux filtres principaux (4) sont nécessaires pour l'aspiration des poussières et des débris. L'aspiration de liquide nécessite des filtres spéciaux. Ces derniers doivent également être montés comme les filtres principaux standard.

Pour retirer et remplacer le filtre principal (4) :

- Débranchez le cordon d'alimentation de l'appareil.
- Ouvrez les deux verrous de fermeture du couvercle du réservoir.
- Soulevez le couvercle du réservoir.
- Retirez le cadre du filtre (3) du fond du couvercle du réservoir en ouvrant le verrou (2).
- Retirez le filtre principal (4) du cadre du filtre (3).
- Insérez le nouveau filtre principal (4) (en option, filtre pour aspirer les liquides) dans le cadre du filtre (3). Assurez-vous que le filtre principal (4) est correctement placé dans le cadre du filtre (3).
- Remontez le filtre principal (4) monté dans le cadre du filtre (3) dans le couvercle du réservoir.
- Remontez le couvercle du réservoir.

REMARQUE : Si de la poussière est soufflée par la connexion de la fonction de soufflage, un des filtres est endommagé ou mal installé.

Montage du sac filtrant (Fig. 8)

Un sac filtrant doit toujours être monté pour l'aspiration de poussière. Aucun sac filtrant ne doit être monté pour l'aspiration de liquide.

- Débranchez le cordon d'alimentation de l'appareil.
- Ouvrez les deux verrous de fermeture du couvercle du réservoir.
- Soulevez le couvercle du réservoir.
- Retirez le filtre à membrane.
- Fixez le sac filtrant au raccordement (1). Assurez-vous que vous avez monté le sac filtrant non plié. Ouvrez légèrement le sac filtrant à la main pour qu'il puisse se gonfler facilement.
- Remontez le couvercle du réservoir.

Aspiration de poussière

ATTENTION ! N'utilisez pas l'appareil pour aspirer des substances dangereuses et toxiques comme par exemple de l'amiante. Il est possible que le filtre de l'appareil ne retienne pas toutes les particules de poussière et qu'elles soient rejetées à nouveau dans l'air ambiant.

Avant d'utiliser l'appareil pour aspirer des poussières, assurez-vous que les deux filtres principaux appropriés, le filtre à membrane et le sac filtrant adapté, sont montés.

REMARQUE : N'utilisez pas l'appareil pour aspirer de la poussière s'il reste encore du liquide dans le bac, le réservoir ou le filtre. Cela pourrait provoquer des obstructions dans les tuyaux.

Si vous passez de l'aspiration de liquide à l'aspiration de poussière, assurez-vous toujours que l'ensemble de l'appareil soit propre et sec.

Aspiration de liquide

Attention ! N'aspirez jamais de liquides inflammables ou corrosifs.

Attention : ne commencez jamais l'aspiration de liquide s'il reste encore de la poussière dans le réservoir. Cela pourrait provoquer des obstructions dans les tuyaux. Si vous passez de l'aspiration de poussière à l'aspiration de liquide, assurez-vous toujours que l'ensemble de l'appareil est propre et sec.

Vous ne devez pas utiliser de sac filtrant en papier lorsque vous aspirez des liquides. Utilisez uniquement le filtre à membrane lavable et un jeu de filtres en éponge spéciaux (en option) à la place des deux filtres principaux.

Protection automatique contre le débordement de liquide (Fig. 9)

Lorsque le niveau maximal de liquide est atteint pour le réservoir, un interrupteur de fin de course (1) se désactive pour éviter le débordement de liquide. Pour que l'interrupteur de fin de course (1) fonctionne toujours correctement, vous devez vérifier sa propreté avant chaque mise en service.

Remarque : l'interrupteur de fin de course (1) ne fonctionne qu'avec des liquides conducteurs d'électricité, comme l'eau. Il ne fonctionne pas avec des liquides non conducteurs comme l'huile, les graisses, etc.

Raccordement électrique

Le moteur électrique qui est installé est raccordé en ordre de marche.

Le raccordement électrique que doit effectuer le client ainsi que les rallonges électriques utilisées doivent correspondre aux normes en vigueur.

Câbles de branchement électrique défectueux

Il arrive fréquemment que l'isolation des câbles de branchement électrique présente des avaries.

Les causes en sont:

- Écrasements, si les câbles sont passés sous les porte ou les fenêtres.
- Coudes dus à une mauvaise fixation ou un mauvais guidage du câble de raccordement.
- Coupures dues à un écrasement du câble.
- Extractions violentes du câble de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Il est déconseillé d'utiliser des câbles électriques qui présentent ces types d'avaries. Danger de mort.

Vérifier régulièrement les câbles de branchement électrique. Veiller à ce que le câble ne soit pas branché au secteur pendant la vérification.

Les câbles de branchement électrique doivent correspondre à la réglementation en vigueur dans votre pays.

Moteur monophasé

- La tension du secteur doit correspondre aux indications portées sur la plaque signalétique du moteur.
- Les rallonges électriques d'une longueur maximale de 25m doivent avoir des conducteurs d'une section de 1,5 mm², celles d'une longueur supérieure à 25 m de 2,5 mm².

Les raccordements et les réparations de l'installation électrique ne doivent être effectuées que par un électricien.

En cas de questions supplémentaires, veuillez fournir les indications suivantes:

- Fabricant du moteur
- Nature du courant du moteur
- Données se trouvant sur la plaque signalétique de la machine

Maintenance et entretien

Débranchez toujours la fiche d'alimentation avant d'effectuer des travaux d'entretien de l'appareil.

Les travaux d'entretien et de réparation qui nécessitent l'ouverture du boîtier du moteur ne doivent être effectués que par des techniciens agréés.

Veillez toujours à ce que le système de protection automatique anti-débordement des liquides reste propre.

Les travaux effectués sur le système électrique ne doivent être réalisés que par des techniciens spécialisés.

Nettoyez le filtre si nécessaire.

Si la puissance d'aspiration diminue fortement lorsque vous utilisez l'appareil, un des filtres est alors encrassé.

1. Remplacez le sac à poussière en papier. Lavez le sac à poussière lavable avec de l'eau et laissez-le sécher complètement.
2. Lavez le filtre à membrane avec de l'eau et laissez-le sécher complètement.
3. Retirez le filtre principal et secouez-le pour éliminer la poussière.

Tableau de dépannage		
Problème	Causes possibles	Correction du problème
L'appareil ne fonctionne pas.	La fiche d'alimentation n'est pas branchée à la prise de courant.	Branchez la fiche d'alimentation.
	Appareil mal commuté	Lisez à nouveau le chapitre « INTERRUPTEUR MARCHE/ARRÊT »;
	Protection automatique contre le débordement des liquides activée	1. Nettoyez le capteur 2. Vider le récipient.
Aspiration trop faible	Aspiration mal réglée	Réglez la puissance avec la molette de réglage de puissance de l'aspiration.
	Filtre encrassé	Nettoyez tous les filtres.
De la poussière est rejetée à l'ouverture en fonction de soufflage	Le filtre n'est pas monté correctement ou est endommagé.	Vérifiez le filtre et remplacez-le le cas échéant.



Konformitätserklärung

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavust vastavalt ELI direktiivi ja standardite järgmist artiklumberit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai §] straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EÚ a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereğince asagidaki uygunluk açıklama masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	BG	искането за съответствие със следните директиви и стандарти на ЕС
		BE-VLG	verklaart de volgende conformiteit volgens EU-richtlijn en normen voor het artikel

Wet-Dry Vacuum Dust Extractor / ASP25

<input type="checkbox"/>	2009/105/EC	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC		Annex IV Notified Body: Notified Body No.: 0
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC		Annex V
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC		Annex VI Noise: measured L_{vA} = xx dB(A); guaranteed L_{vA} = xx dB(A) Notified Body:
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC	<input type="checkbox"/>	2004/26/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC		Emission. No:
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU		

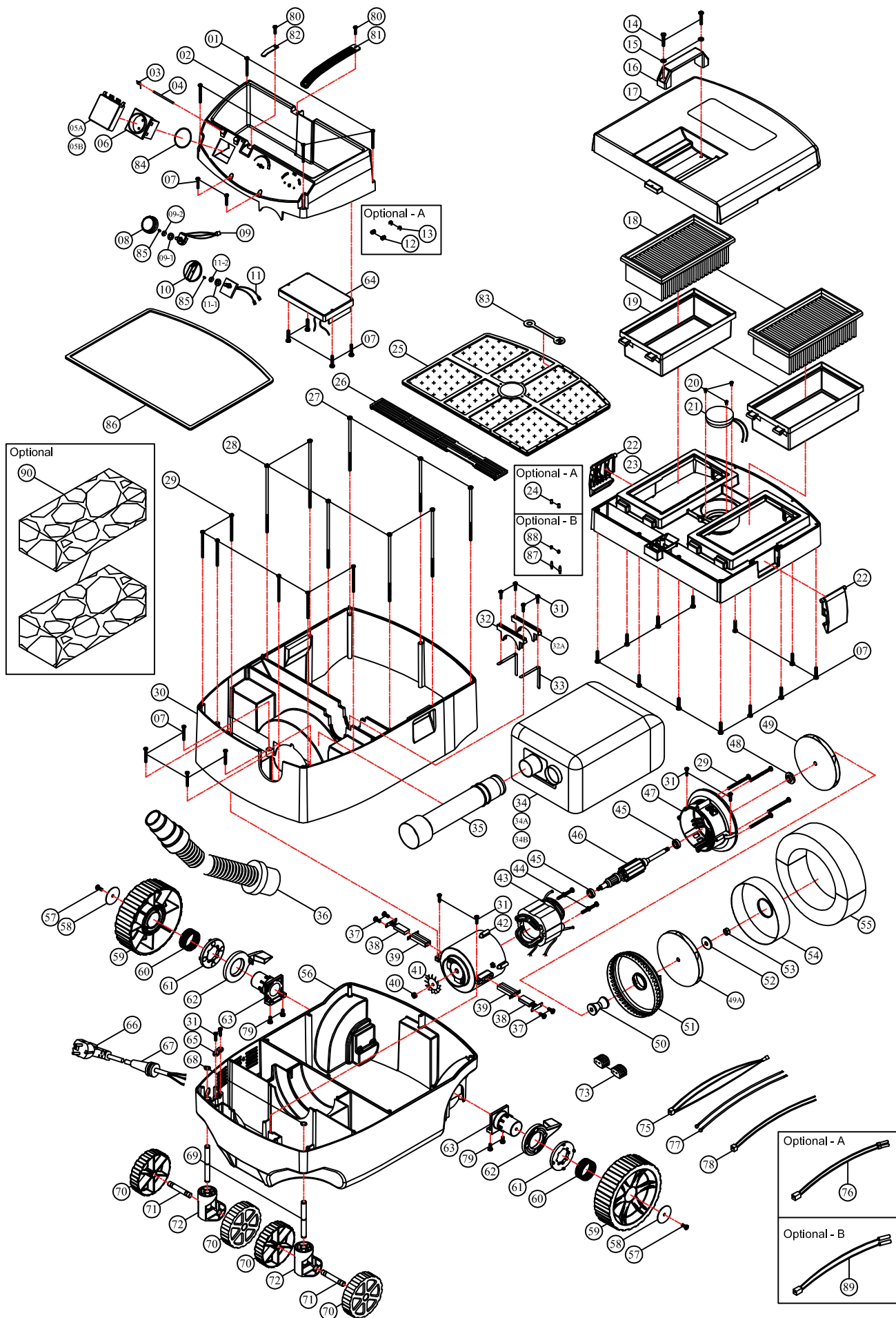
Standard references: EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011; EN 55014-2:1997+A1+A2:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009; EN 61000-3-3:2008; EN 60335-1:2012; EN 60335-2-69:2012; EN 62233:2008









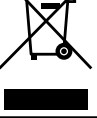
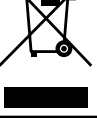
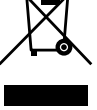
Lezennes, 20.10.14





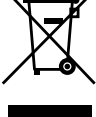
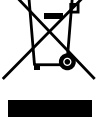

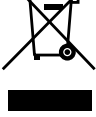
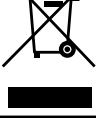
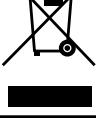
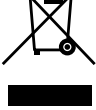
Signature / Julien Ledin / Directeur Qualité

First CE: 2014
Art.-No. 3906001924 / 70217532
Subject to change without notice

Documents registrar: Julien Ledin
Lezennes, France



Deutschland		Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
Great Britain		Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
France		Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
Italia		Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
Nederlands		Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
España		Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
Portugal		Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
Sverige		Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
Finnland		Koskee vain EU-maita Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.
Norge		Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
Danmark		Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

Slovakia		Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
Slovenia		Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
Ungarn		Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétké! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
Hrvatska		Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
Czech Republic		Jen pro štáty EU Elektrické nářadí nevyhadzujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
Polska		Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
România		Nu numai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.
Eesti		Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja koosõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taastingsusse.
Latvija		Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņā un jāatgriež veidi draudzīgās pārstrādes vietās.
Lietuva		Tik ES šalims. Nemesiti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.
Ísland		Áðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement.

Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou

d'usage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. Cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvot-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trový týkajúce sa inštalácie novoj súčastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku

izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteva za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag- vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy

nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítás és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna

będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne pro-

duc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam

tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno daļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Abyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er

tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afskiptur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarıçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно,

безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых

материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of productiefouten onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.